DER VSV-KURIER

Das Firmenmagazin der VSV – Deutschlands ältestem und größtem Versicherer der Binnenschifffahrt

VEREINIGTE
SCHIFFS-VERSICHERUNG V. A. G.®
Hannover · Duisburg · Wörth am Main · seit 1856

Winter 2018 | Heft 83

GUT VERSICHERT

Technik, Recht & Schutz | S. 19 – S. 21

FGS-TREFFEN 2018
in Köln | S. 08

ÄNDERUNG BEI LASTSCHRIFTEN
Separate Beitragsrechnungen | S. 13

HÖHERE HAFTUNG
Das neue CLNI-Abkommen | S. 17

24/7 HOTLINE IM SCHADENFALL TEL. 0511 28090-0

Für die Binnenschiffer von heute und morgen

Liebe Mitglieder, liebe Leserinnen und Leser,

2018 saß die Schifffahrt auf dem Trockenen. Ob nun der Klimawandel oder nur eine Laune der Natur für den Wassermangel zuständig war – die Schifffahrt spürte neben der Landwirtschaft am heftigsten die Folgen der ausbleibenden Niederschläge. Selbst auf dem Rhein transportierten Schiffe teilweise weniger als die Hälfte der normalen Tonnage.

Aber auch bei anderen Themen, wie Aufhebung der Schifffahrtsabgaben, den fehlenden Programmen zur Neu- und Ummotorisierung sowie den weiterhin bestehenden Problemen bei der überalterten Infrastruktur, um nur einige Punkte aus einem umfangreichen Katalog anzusprechen, hapert es oftmals an der Umsetzung oder anders gesagt, es läuft noch lange nicht flüssig.

Eine weitere Herausforderung für die Binnenschifffahrt und die Versicherer stellen die neuen Haftungssummen dar (S. 17) und zudem haben wir mit der Einführung einer neuen EDV auch so manche Klippe zu umschiffen.

Ihnen, Ihren Familien und Mitarbeitern wünschen wir dennoch frohe und unbeschwerte Festtage sowie Gesundheit im Neuen Jahr.

VSV – Vertrauen, Sicherheit, Verbundenheit.

Detlef Kohlmeier Olaf Gneipel

Der Vorstand

Wir freuen uns, die hier abgebildeten Schiffe unter der VSV-Flagge begrüßen zu dürfen und wünschen **Allzeit gute Fahrt und immer eine Handbreit Wasser unterm Kiel!**

MS Charlotte Ettwig
Baujahr: 1964
Länge: 86,00 m
Breite: 9,00 m
Antrieb: 810 kW
Tonnage: 1.363

Restaurantschiff Merdok
Baujahr: 1955
Länge: 42,46 m
Breite: 6,32 m
Antrieb: Still liegend
Personen: 75

MS Renate
Baujahr: 1974
Länge: 109,88 m
Breite: 9,50 m
Antrieb: 932 kW
Tonnage: 2.494

CHARLOTTE ETTWIG

MERDOK

VSV
18
56

02 **EDITORIAL**

03 **NEU UNTER DER VSV-FLAGGE**

04 **INHALT & IMPRESSUM**

05 **VSV TERMINE**
Mitgliederversammlung 2019
in Bremen

06 – 07 **PERSÖNLICHES**
06 **Nicole Dietrich** erhält Prokura
Rudolf Stegmann 70. Geburtstag
Heinz Brockmann 50 Jahre VSV-Mitgliedschaft
Sylvia Betlejewski 40-jähriges Dienstjubiläum
07 **Neues Büro in Berlin**
07 **VSV auf der Shipping Technics Logistics 2018**

08 – 10 **RÜCKBLICK**
08 – 09 **R(h)ein vergnügt und hochinteressant**
FGS Treffen 09.11. – 10.11.2018 in Köln
09 **Schiffstaufe im Leipziger Neuseenland** MS Störmthal
10 **Mit der VSV auf der Wiesn**
VSV mit Gewinnern zum Münchner Oktoberfest

13 **VSV BEITRÄGE**
Ab 2019 separate Beitragsrechnungen

14 – 15 **VSV AKTIONEN**
Zeichen der Verbundenheit
500,00 Euro Selbstbehalt sparen

17 – 21 **TECHNIK, RECHT & SCHUTZ**
17 **Höhere Haftung**
Das neue CLNI-Abkommen
21 **Regressfälle – was bedeutet das für unsere Kunden?**
Ausfallversicherung
21 **Schlepp- und Umladekosten im Falle einer Havarie**
Erweiterter Deckungsschutz

23 **STADT – LAND – FLUSS**
Mehr als nur »die Stadtmusikanten«
Hansestadt Bremen

24 – 25 **AUS DEM LOGBUCH**
Meine Fahrt auf dem MS »Rudolf-Thea«
VSV-Kundenberater Christoph Hombergs auf Tour

26 – 27 **UNSERE MANNSCHAFT**

© **VEREINIGTE SCHIFFS-VERSICHERUNG V.A.G ®** | **Herausgeber** Vereinigte Schiffs-Versicherung V.a.G ® · Seelhorststraße 7 · 30175 Hannover Tel. 0511 28090-0 · Fax 0511 28090-50 · E-Mail vsv@vsv.de · www.vsv.de | **Redaktion und Text** Vereinigte Schiffs-Versicherung V.a.G ® | **Druck** Carl Küster Druckerei GmbH, Hannover | **Fotos** www.vsv.de / www.izwd.de / fotolia.de: Simon S.1, S.17, ingwio S.20 / Wikimedia Commons: Jheine17 S.5, Jürgen Howaldt S.5, S.23, Blutgretchen S.5, Lucas Kaufmann S.23 / thinkstockphotos, deshironosov S.13 / Christoph Hombergs S. 24 / C. Wolk S. 26 | **Konzept, Gestaltung und Textbeiträge** www.izwd.de, »In Zeiten wie diesen – Büro für Kommunikation, Konzept & Kreation«, Hannover

Mitgliederversammlung 2019 in Bremen

mit Vorabendprogramm und Tombola

Liebe Kunden,

wir laden Sie hiermit herzlich zur Teilnahme an der Mitgliederversammlung 2019 ein.

Voraussichtlicher Ablauf:

Freitag, 3. Mai

ab 15:00 Uhr	Check-in Swissôtel, Bremen
17:30 Uhr	Spaziergang zum Theaterschiff
18:00 Uhr	Abendessen an Bord
20:00 Uhr	Theateraufführung: »Verliebt, verlobt, verschwunden«
22:30 Uhr	Rückweg zum Hotel

Samstag, 4. Mai

11:00 Uhr	**Mitgliederversammlung** im Swissôtel Bremen mit Mittagsimbiss und Tombola (3 Reisen für jeweils 2 Personen zum Oktoberfest 2019 in München inkl. Hotel, An- und Abfahrt, Zeltbesuch)

Wir übernehmen die Kosten für das Vorabendprogramm, eine Übernachtung im Doppelzimmer, die Kosten während der Versammlung sowie Fahrtkosten bis zur Höhe von € 100,00 je Mitglied.

Damit wir Ihnen ausreichend Karten für die Vorstellung zur Verfügung stellen können, bitten wir um Ihre unverbindliche Anmeldung bis zum 15.02.2019: Frau Wolk, Tel. 0511 28090-41, c.wolk@vsv.de

Termin schon einmal im Kalender vormerken

Prokura für Nicole Dietrich

Mit Wirkung vom 01.09.2018 wurde unserer Mitarbeiterin Frau Dietrich Prokura erteilt. Sie arbeitet seit 2007 für uns als Bilanzbuchhalterin und verantwortet seit 2014 das gesamte Rechnungswesen. Wir freuen uns auf die weitere Zusammenarbeit.

70. Geburtstag: Rudolf Stegmann

Unser langjähriger Vorstandsvorsitzender Rudolf Stegmann feierte am 05.12.2018 seinen 70. Geburtstag. Über 30 Jahre stand er in Diensten der VSV, zunächst als Sachverständiger und ab 1992 als Vorstand. Daneben übte und übt er weitere Ehrenämter und Funktionen, u. a. als Aufsichtsratsvorsitzender der MSG eG, im Interesse der deutschen Binnenschifffahrt und damit auch für unsere Kunden aus. Wir freuen uns, dass wir noch heute auf seine Expertise zählen können und wünschen ihm und seiner Familie weiterhin alles Gute.

50 Jahre Mitgliedschaft in der VSV*: Heinz Brockmann

Heinz Brockmann – MS „Wertheim“ feierte im Oktober dieses besondere Jubiläum. Nicht nur als Mitglied engagierte er sich für die VSV, sondern auch als Aufsichtsrat setzte er sich fast zwei Jahrzehnte für die Kollegen und das Unternehmen ein.

*Da die VSV ältere Versicherungsdokumente aufgrund gesetzlicher Vorschriften vernichten muss, liegen uns von den meisten Kunden derartige Daten nicht vor. Wir würden uns freuen, wenn Sie uns auf Jubiläen, Geburtstage etc. aufmerksam machen würden.

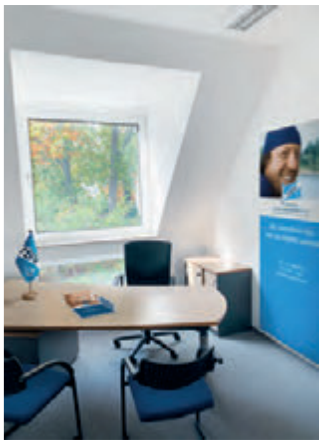
40-jähriges Dienstjubiläum: Sylvia Betlejewski

Seit dem 01. Oktober 1978 und somit über 40 Jahre arbeitet Frau Betlejewski als Verwaltungsangestellte für die VSV. In der heutigen Zeit sicherlich ein äußerst seltenes Jubiläum. Umso mehr Anlass uns für ihre geleistete Arbeit an dieser Stelle recht herzlich zu bedanken.

Neues Büro in Berlin

Im Herbst dieses Jahres haben wir direkt neben der Schiffsbunkerstation am neu gestalteten Kreuzfahrtterminal in Spandau (Spandauer Burgwall 23 a) unser neues Büro eröffnet.
Insbesondere unseren Kunden aus diesem Bereich bieten wir damit eine verkehrsgünstig gelegene Anlaufstelle, um im persönlichen Gespräch Fragen zum Versicherungsschutz zu erörtern und zu klären.

Terminvereinbarungen bitte unter:
Herr Bievor, 0511 280290-14
Herr Stoll, 0511 280290-13



VSV AUF DER SHIPPING TECHNICS LOGISTICS 2018

Nah am Kunden

Vom 25. und 26. September 2018 wurden zum fünften Mal in Folge die Tore zur einzigen Fachmesse für die Binnenschifffahrt „SHIPPING-TECHNICS-LOGISTICS“ in Deutschland geöffnet.

An beiden Tagen präsentierten sich Unternehmen der gesamten maritimen Branche einem interessierten Fachpublikum und stellten ihre neuesten Produkte, Dienstleistungen, Innovationen und Trends vor. Ebenfalls erfreulich, die sehr positive Resonanz mit 4749 Besuchern.

Selbstverständlich haben auch wir diese Gelegenheit zur Kontaktpflege und Präsentation genutzt, schließlich wollen wir als ältester und größter Spezialversicherer der Binnenschifffahrt in Deutschland nah am Kunden sein. Viele unserer Gespräche drehten sich natürlich um die Produktpalette der VSV, aber auch unseren erweiterten Service wie z.B. SUK-Untersuchungen.
Da man hierfür in der Regel Zeit braucht und diese im Geschäftsalltag zumeist fehlt, bietet sich diese Plattform aus unserer Sicht an.

Auch im nächsten Jahr werden wir dieses Forum aller Voraussicht nach wieder nutzen, um auf viele interessierte Kunden zu treffen.

Über 140 VSV-Gäste kamen nach Köln und besuchten die Lux-Werft mit anschließender Rundfahrt auf dem FGS RheinCargo.

FGS Treffen 09.11. – 10.11.2018 in Köln

R(h)ein vergnügt und hochinteressant

Natürlich hatten wir gehofft, dass wieder viele unserer Mitglieder am alljährlichen FGS-Treffen teilnehmen würden. Mit Anmeldungen von über 140 Gästen hatten wir bei den ersten Planungen allerdings nicht gerechnet und freuen uns natürlich sehr über die große Resonanz.

Vom Werftbesuch mit Infos aus erster Hand …
Zunächst ging es vom Hotel mit dem Bus direkt zur LUX-Werft nach Mondorf bei Bonn (Rheinkilometer 660), wo uns die „Lux-Familie" bei Kaffee und Kuchen die Produktpalette des Unternehmens in seiner gesamten Bandbreite vorstellte. Natürlich kannten viele die Werft schon aus vorangegangenen Besuchen, aber der Blick hinter die Kulissen außerhalb des Werftbetriebes, dazu mit Informationen aus erster Hand war dann doch noch mal etwas ganz anderes. Passend dazu lag das Kasko der neuen „Rostocker 7" von Familie Schütt in der großen Halle. An dieser Stelle, nochmals vielen Dank für den interessanten Nachmittag an Geschäftsleitung und Mitarbeiter der Werft.

… zur Kölner Rhein-Rundfahrt mit Friseur und Tombola
Im Anschluss ging es dann wieder mit dem Bus zurück nach Köln, wo bereits das FGS RheinCargo auf uns wartete, um zu einer mehrstündigen Rundfahrt auf dem Rhein zu starten. Doch zuvor begrüßte uns René Gligée mit seinem Schlachtruf „ Hömma Hööölle…" als schriller Friseur und erzählte

Vergnügtes Treffen mit Grillbuffet, Tombola und René Gligée, dem schrillen Friseur

aus seinem Leben. Dabei ging es von einem frechen Gag zum nächsten – die richtige Einstimmung für den am nächsten Tag beginnenden Karnevalsauftakt. Anschließend stärkten sich die Teilnehmer am Grillbuffet, das aufgrund der großen Gästezahl diesmal auf dem Freideck (allerdings gut geschützt) aufgebaut worden war.

Die Tombola sorgte dann nochmals für Spannung unter den Anwesenden. Die glücklichen Gewinner sind in diesem Jahr: Felix Eisenhardt, Marianne Löwa, Alfred Buhlmann. Gegen 24:00 Uhr ging es vom Schiff zurück ins Hotel, wo noch einige den Tag an der Bar ausklingen ließen.

Ein voller Erfolg mit Freude auf 2019
Alles in allem glauben wir, dass auch in diesem Jahr das gemeinsame Treffen wieder ein voller Erfolg war und freuen uns schon auf ein Wiedersehen in 2019. Abschließend möchten wir dem engagierten Team der RheinCargo nochmals herzlichen Dank für den guten Service an Bord sagen.

Schiffstaufe des MS Störmthal im Leipziger Neuseenland

Aus unserer Sicht leider viel zu selten, deshalb umso schöner – die Taufe eines neuen Schiffes.
Vor einer Vielzahl geladener Gäste fand am 30. Oktober an der Seepromenade von Markkleeberg die Namensgebung (MS Störmthal) des mittlerweile dritten Fahrgastschiffes der Personenschifffahrt im Leipziger Neuseenland statt. Wir bedanken uns bei der Familie Meyer für die bereits seit Jahrzehnten bestehende Verbindung mit der VSV.

Bei Sonnenschein und mit traditioneller Kleidung auf Wiesn-Tour.

OKTOBERFESTGEWINNER

Mit der VSV auf der Wiesn

Sowohl auf der Mitgliederversammlung in Hannover sowie dem FGS-Treffen in Schleswig hatten wir Reisen für jeweils 2 Personen zum Oktoberfest nach München verlost.

Die Gewinner verbrachten einen vergnüglichen Abend in Kuflers Weinzelt bei Weißbier und Musik. Dabei hatte der eine oder andere bereits den Vortag genutzt, um die Stadt und das Fest kennenzulernen.

Auch das Wetter hat – wie in den Vorjahren – zum Gelingen beigetragen, sodass einem abschließenden Wiesn-Rundgang zu später Stunde nichts im Wege stand.

Für 2019 haben wir wieder einen Besuch des Festes eingeplant. Dies allein sollte Anreiz genug für unsere Mitglieder sein, an unserer Versammlung (s. S. 5) oder aber auch dem Fahrgastschiffertreffen teilzunehmen.

Vergnüglicher Abend in Kuflers Weinzelt: gesellig– schmackhaft – stimmungsvoll.

DTG. Leistung entscheidet.

DIE KRAFT DER GEMEINSCHAFT

Profitieren Sie jetzt von den vielen Vorteilen einer Mitgliedschaft

- Wir verteilen große Auftragskontingente an unsere Partikuliere
- Wir bieten Ihnen umfassendes Binnenschifffahrts-Know-how
- Wir unterstützen Sie bei Lohn- und Gehaltsabrechnungen sowie bei der Lohnsteuer-Anmeldung und Beitragsnachweisen für die Krankenkassen
- Sie bestimmen mit als Teil der Generalversammlung

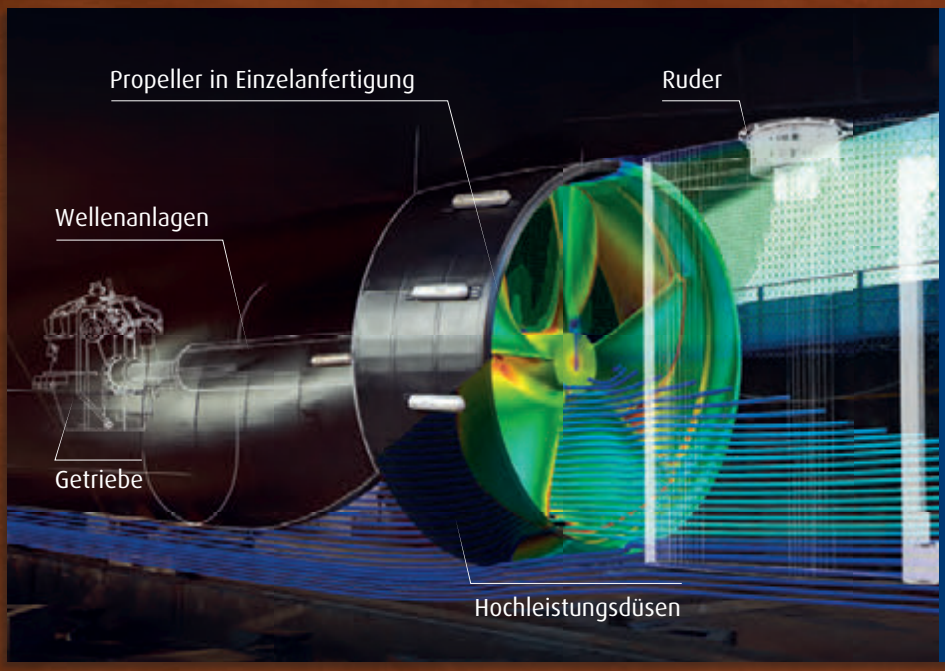
CONTROL UNION CERTIFIED ISO 9001

Feed Safety GMP+ Assurance

DTG DEUTSCHE TRANSPORT-GENOSSENSCHAFT BINNENSCHIFFFAHRT eG

Fürst-Bismarck-Str. 21 | 47119 Duisburg | Telefon +49 2 03 | 8 00 04 0 | Telefax +49 2 03 | 8 00 04 43
E–Mail duisburg@dtg-eg.de | www.dtg-eg.de

VSV VEREINIGTE SCHIFFS-VERSICHERUNG V. A. G.®
Hannover · Duisburg · Wörth am Main · seit 1856



SYSTEMS
SUPPORT
SERVICE

EVOLUTION durch
CFD-Analysen

NACHHALTIG durch
bewährtes Design

Mehr Informationen:
www.promarin.de
+49 2235 79930

promarin
propeller und marinetechnik gmbh

VSV 1856

VEREINIGTE
SCHIFFS-VERSICHERUNG V. A. G.®
Hannover · Duisburg · Wörth am Main · seit 1856

Seit Jahren gegen den Trend,
statt Beitragssteigerungen
Gewinnbeteiligungen.

Internet www.vsv.de · Tel. 0511 28090-0

Jeder Mensch hat etwas, das ihn antreibt.

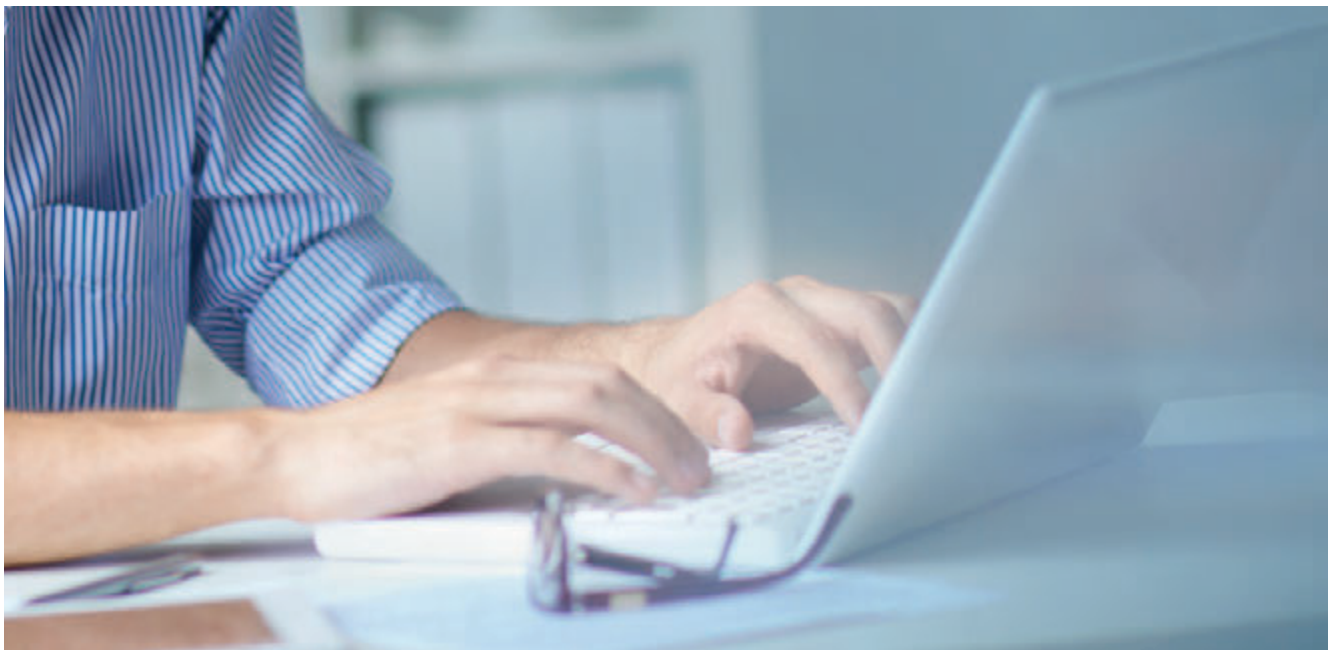
Wir machen den Weg frei.

Bank für Schiffahrt BfS

Als Experte für das Schifffahrtsgeschäft beraten wir Sie gerne in allen Fragen rund um Ihre Finanzplanung.

www.bank-fuer-schiffahrt.de

Bank für
Schiffahrt (BfS)



AB 2019 SEPARATE BEITRAGSRECHNUNGEN

Gesetzliche Vorgaben bewirken Änderungen bei Überweisungen und Lastschriften

Liebe Mitglieder,

wie bei vielen Dingen im Leben beinhaltet nicht jede Veränderung Vorteile – man denke nur an die leidige Datenschutzgrundverordnung (DSGVO). Datensicherheit gut und schön, wenn man dann aber über Monate beruflich oder privat, von Firmen und Vereinen mit Briefen, E-Mails usw. „bombardiert" und um Zustimmung zur Erhebung und Verwendung von persönlichen Daten gebeten wird, ist man am Ende nur noch genervt. Gut gemeint ist halt nicht immer gut gemacht.

Und wie nicht anders zu erwarten, weitere neue gesetzliche Vorgaben fordern ihren Tribut. So werden wir ab dem 01.01.2019 nicht mehr die Beiträge für VSV (Kasko, Maschine etc.) und Leuchtturm (TuH, P&I) gemeinsam mittels einer Lastschrift einziehen bzw. Sie können nicht mehr einen Betrag monatlich/vierteljährlich etc. für alle Risiken/ Verträge überweisen.

Stattdessen bitten wir Sie separate Überweisungen für VSV und Leuchtturm zu tätigen bzw. werden wir separate Abbuchungen tätigen. An der bisher mit Ihnen vereinbarten Zahlweise für VSV-Verträge ändert sich für Sie nichts.

Beiträge zur TuH-(Mannheimer/GSM) bzw. P&I-Versicherung (Hanseatic Underwriters, Post und Co.) müssen dann aber entsprechend der vertraglichen Vorgaben gezahlt werden. So sind monatliche Zahlungen dann nicht mehr möglich. Die genauen Zahlungsmodalitäten (Beitragshöhe, Zahlungstermine) entnehmen Sie bitte den neuen Beitragsrechnungen, die Sie Anfang 2019 erhalten werden.

Selbstverständlich gilt aber auch in 2019 für unsere Kunden: keine Ratenzuschläge bei der VSV!

Gerne beantworten wir Ihre diesbezüglichen Fragen schon jetzt:
Hannover/Herr Bievor, Tel. 0511 28090-14
Hannover/Herr Stoll, Tel. 0511 28090-13
Duisburg/Herr Hombergs, Tel. 0203 82275

»Zeichen der Verbundenheit«

Liebe Mitglieder, für Sie das VSV-Schild als Zeichen der Verbundenheit

Gehören auch Sie dazu. Zeigen Sie auf Seen, Flüssen und Kanälen Ihre Verbundenheit mit der VSV. Beim nächsten Schadenfall erlassen wir Ihnen dafür den Selbstbehalt in Höhe von € 500,00.

Standardmaße 600 mm x 1500 mm (Sondergrößen möglich);
Anruf oder E-Mail genügt, wir kümmern uns um den Rest.

Im Sinne einer starken Gemeinschaft!

MS Credendo Vides II

MS Credendo Vides III

MS Fairplay

FGS Fontane

FGS Jessica

FGS Klink

MS Oberon

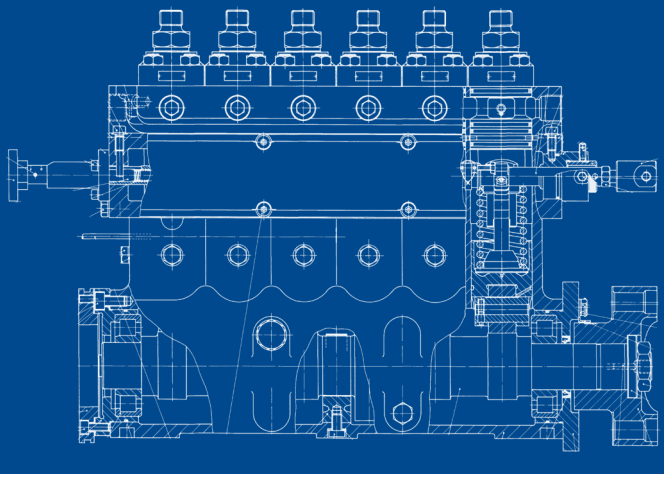
FGS Sonnenschein

MS Spes Mea

FGS Stadt Röbel

FGS Weißenfels

MS Zoe



Service worldwide 24/7

· Einspritzpumpen
· Pumpenelemente
· Einspritzventile
· Düsenelemente
· Druckventile

Instandsetzung von Einspritzkomponenten für Schiffsmaschinen

Lieferung von Neuteilen

AC INJECTION

AC-INJECTION GMBH
Industriestraße 8 · 25421 Pinneberg
Tel. 04101 / 309 640 · Fax: 04101 / 309 641
info@ac-injection.de · www.ac-injection.de

SCHIFFSAUSBAUTEN Wessels GmbH

Tischlerei und Alubau Wessels GmbH

Industriestraße 10
D-49733 Haren/Ems
www.wessels.com

Telefon +49 (0) 59 32 - 99 77-0
Telefax +49 (0) 59 32 - 99 77-20
info@wessels.com

AB 01.07.2019 TRITT DAS NEUE CLNI-ABKOMMEN IN KRAFT

Höhere Haftungssummen für die Binnenschifffahrt

Ab dem kommenden Sommer wird die bisherige Regelung zur Berechnung der Haftungshöchstbeträge CLNI 1988 durch das Inkrafttreten des CLNI 2012 abgelöst. Gleichzeitig wird der Geltungsbereich auf mehr oder weniger alle Binnengewässer Europas erweitert. Damit ist eine deutliche Erhöhung der Haftungssummen in der Fracht- und Personenschifffahrt sowie die Einführung von Mindesthaftungen und der Wegfall von Haftungsbegrenzungen (Ausnahme gefährliche Güter) verbunden.

Wen betrifft das CLNI?

- Schiffseigentümer (Eigner, Mieter, Charterer, Reeder und Ausrüster) eines Binnenschiffs.

Welche Ansprüche werden u. a. beschränkt?

- Ansprüche wegen Tod oder Körperverletzung oder wegen Verlust oder Beschädigung von Sachen (einschließlich Beschädigung von Hafenanlagen, Schleusen und Brücken in unmittelbarem Zusammenhang mit dem Betrieb des Schiffes).
- Ansprüche wegen Schäden infolge Verspätung bei der Beförderung von Gütern, Reisenden oder deren Gepäck.
- Ansprüche aus der Hebung oder Beseitigung eines gesunkenen, havarierten, festgefahrenen oder verlassenen Schiffes.
- Ansprüche aus der Beseitigung, Vernichtung oder Unschädlichmachung der Ladung des Schiffes.

Wann gilt das CLNI nicht?

- Nukleare Schäden, Berge- und Hilfeleistung, Beiträge zur Großen Havarei, Vorsatz und grobes Verschulden, Gewässerschäden, Schäden durch Gefahrgut, Sport- und Vergnügungsschifffahrt.

Gegenüberstellung der Haftungsbegrenzung nach altem und neuem Recht

Frachtschifffahrt	Multiplikatoren RE/SZR je t Ladung	Multiplikatoren RE/SZR je kW Antriebsmaschine
CLNI bisher	200 bzw. 100	700 bzw. 350
CLNI ab 2019	400 bzw. 200	1.400 bzw. 700

Fahrgastschifffahrt	Multiplikatoren RE/SZR je m³ Wasserverdrängung	Multiplikatoren RE/SZR je kW Antriebsmaschine
CLNI bisher	200 bzw. 100	700 bzw. 350
CLNI ab 2019	400 bzw. 200	1.400 bzw. 700

SYSTEMS SUPPORT SERVICE

- **Getriebe** mit optimiertem Wirkungsgrad
- **Wellenanlagen** in Präzision
- **Propeller** mit individuellem Design
- **Düsen** in Einzelfertigung
- **Ruder** mit hoher Effizienz
- Kompetenter **24/7-Service**
- moderne Reparaturstützpunkte in **Moerdijk (Rotterdam), Delfzij, Duisburg** und **Mannheim**

Tel: +49 223579930
Mail: info@promarin.de
www.promarin.de

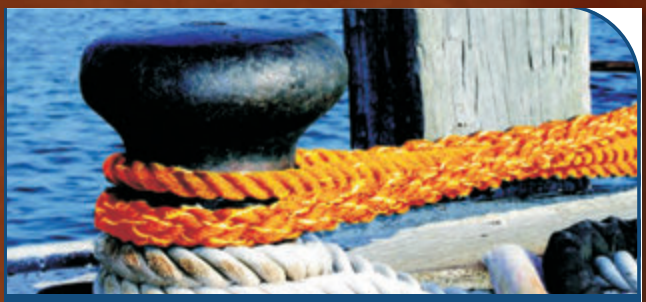
promarin
propeller und marinetechnik gmbh

NEU! Promarin Service in Mannheim

promarin
service gmbh

Promarin Service GmbH
Betriebsstätte Mannheim
Rheinkaistraße 12
D-68159 Mannheim

Tel: +49 621 102004
mannheim@promarinservice.de
www.promarinservice.de



H. LOHMANN
SCHIFFS- UND INDUSTRIEBEDARF e. K.

Gute und preiswerte Schiffsausrüstung finden Sie unter:

www.lohmann-webshop.de

Tercoo Strahlscheibe

- rotierende Strahlscheiben zur Entfernung von Rost, Farbe und Lackschichten
- geeignet für alle Metalloberflächen
- ideal zur Vorbereitung neuer Rostschutzanstriche

Longlife Diesel pure

- Zusatz für Dieselkraftstoff
- bis zu 8% weniger Verbrauch
- säubert den Motor
- reduziert Rußausstoß

MARINE LONGLIFE DIESEL

H. Lohmann Schiffs- und Industriebedarf e.K.
Zeppelinstraße 3-6 • 49733 Haren (Ems)
Tel. (0 59 32) 7 34 70 • info@lohmann-haren.de

LUX-WERFT

Ihre Werft im Fahrgastschiffbau

Lux-Werft und Schifffahrt GmbH - Moselstraße 10–16 - 53859 Niederkassel-Mondorf bei Bonn
Tel.: 02 28 / 9 71 28-0 - Fax: 02 28 / 9 71 28-25
E-Mail: info@lux-werft.de - Internet: www.lux-werft.de

Beispielrechnungen zur Höchsthaftungssumme nach CLNI ab 2019*

Nachfolgend stellen wir Ihnen einige Beispielrechnungen für unterschiedliche Fahrzeugtypen vor.
Aus der Addition der Gruppen können Sie die Höchsthaftungssumme je Fahrzeug entnehmen bzw. selbst errechnen.
*Kurs 1 RE/SZR = ca. € 1,20 (volatil)

MS / TMS 1.000 t / 500 kW	Personenschäden Multiplikatoren: 400 RE/t 1.400 RE/kW	Sachschäden Multiplikatoren: 200 RE/t 700 RE/kw	Wrackbeseitigung Multiplikatoren: 200 RE/t 700 RE/kw
1.000 t	1.000 x 400 = 400.000,00	1.000 x 200 = 200.000,00	1.000 x 200 = 200.000,00
500 kW	500 x 1.400 = 700.000,00	500 x 700 = 350.000.00	500 x 700 = 350.000,00
Haftung in RE/SZR	1.100.000,00	550.000,00	550.000,00
x 1,20 Haftung in €	1.320.000,00	660.000,00	660.000,00
Haftung in € gesamt			**2.640.000,00**

MS / TMS 2.000 t / 800 kW	Personenschäden Multiplikatoren: 400 RE/t 1.400 RE/kW	Sachschäden Multiplikatoren: 200 RE/t 700 RE/kw	Wrackbeseitigung Multiplikatoren: 200 RE/t 700 RE/kw
2.000 t	2.000 x 400 = 800.000,00	2.000 x 200 = 400.000,00	2.000 x 200 = 400.000,00
800 kW	800 x 1.400 = 1.120.000,00	800 x 700 = 560.000.00	800 x 700 = 560.000,00
Haftung in RE/SZR	1.920.000,00	960.000,00	960.000,00
x 1,20 Haftung in €	2.304.000,00	1.152.000,00	1.152.000,00
Haftung in € gesamt			**4.608.000,00**

MS / TMS 3.000 t / 1.000 kW	Personenschäden Multiplikatoren: 400 RE/t 1.400 RE/kW	Sachschäden Multiplikatoren: 200 RE/t 700 RE/kw	Wrackbeseitigung Multiplikatoren: 200 RE/t 700 RE/kw
3.000 t	3.000 x 400 = 1.200.000,00	3.000 x 200 = 600.000,00	3.000 x 200 = 600.000,00
1.000 kW	1.000 x 1.400 = 1.400.000,00	1.000 x 700 = 700.000.00	1.000 x 700 = 700.000,00
Haftung in RE/SZR	2.600.000,00	1.300.000,00	1.300.000,00
x 1,20 Haftung in €	3.120.000,00	1.560.000,00	1.560.000,00
Haftung in € gesamt			**6.240.000,00**

Berechnung Ihres MS / TMS / FGS:

MS / TMS/FGS t/m³	Personenschäden Multiplikatoren: 400 RE/t 1.400 RE/kW	Sachschäden Multiplikatoren: 200 RE/t 700 RE/kW	Wrackbeseitigung Multiplikatoren: 200 RE/t 700 RE/kW
t/m³	x 400 =	x 200 =	x 200 =
kW	x 1.400 =	x 700 =	x 700 =
Haftung in RE/SZR			
x 1,20 Haftung in €			
Haftung in € gesamt			

Das sollten Sie beachten: TuH-Verträge (Mannheimer Versicherung/GSM)

Um bei sich änderndem Wert eines Sonderziehungsrechtes (Volatilität) stets auf der sicheren Seite zu sein, haben wir mit unserem T.u.H.-Partner, der Mannheimer Versicherung AG, eine Anhebung der Deckungssummen für Motorgüterschiffe auf € 10 Mio. vereinbart. Diese Verdopplung erfolgt für die meisten von lhnen ohne Auswirkungen auf den Versicherungsbeitrag.

Verträge mit Abschlussdatum vor 2009 erhalten ein Wahlrecht zwischen der Beibehaltung der alten Bedingungen mit geringerer Deckungssumme oder verbessertem, höheren Deckungsschutz gegen eine geringe Mehrprämie. Gerade im Hinblick auf die steigenden Werte der Ladung, beispielsweise bei der Beförderung von Maschinenteilen oder Containern (hier ist der Wert der Ladung oft völlig unklar), empfehlen wir die Umstellung auf die Deckungssumme von € 10 Mio.

Gerne beantworten wir Ihre diesbezüglichen Fragen:
Hannover/Herr Bievor, Tel. 0511 28090-14
Hannover/Herr Stoll, Tel. 0511 28090-13
Duisburg/Herr Hombergs, Tel. 0203 82275

MSG: Ihr Partner auf der Wasserstraße seit 1916

Schifffahrt

Die MSG Flotte:

Sorgt für Bewegung auf der Wasserstraße

Werft

Die MSG-Werft:

Der Know-How-Geber für Ihre technischen Belange

Bunkerstation

Die MSG-Bunkerstation:

Der Nahversorger bei Mainkilometer 247

Umschlag

Die MSG-Beteiligungen:

Bringen Schwung in Ihre Logistik an Land

MSG

MSG eG
Südliche Hafenstraße 15
97080 Würzburg
Telefon +49 931 9081-0
www.MSGeG.de

AUSFALLZEITEN VERMEIDEN

Regressfälle – was bedeutet das für unsere Kunden?

Während bei einer Havarie ohne Fremdbeteiligung (Propellerschäden, etc.) regelmäßig unser Experte den Schaden taxiert und die Preise mit den Werften abstimmt, verhält es sich bei Kollisionen mit anderen Schiffen gänzlich anders.

In diesen Fällen wird zunächst die gegnerische Versicherung von uns unterrichtet und um Benennung eines eigenen Sachverständigen gebeten. Anlässlich der gemeinsamen Besichtigung legen dann beide Experten die Schadenhöhe einschl. einer eventuellen Ausfallzeit (sog. kontradiktorische Taxe) für alle Beteiligten / Fahrzeuge fest. Erfahrungsgemäß kommt es hierbei zu einer Einigung, ansonsten wird ein Obergutachter eingeschaltet, der eine für beide Seiten verbindliche Feststellung zum Schadenumfang trifft.
Ist die Schuldfrage unstrittig, fordern wir die gegnerische Versicherung zur Zahlung (zumeist einschl. Nutzungsverlust des Kunden) auf.

Vorgehensweise bei Rechtsstreitigkeiten
Regelmäßig sind die Beteiligten jedoch gänzlich unterschiedlicher Auffassung bezüglich der Schuldfrage und damit der Ersatzpflicht. Deshalb werden von uns zunächst die polizeilichen Ermittlungsunterlagen – soweit vorhanden – eingesehen. Aber auch hierdurch ist die Rechtslage zumeist nicht klar, sodass in der Regel ein umfangreicher Schriftwechsel mit dem Austausch der jeweiligen Argumente notwendig ist, um ohne weitere Gerichts- und Anwaltskosten eine Einigung zu erreichen. Gelingt dies nicht, wird von uns als nächstes ein Anwalt eingeschaltet, der die Erfolgsaussichten eines Rechtsstreites beurteilt. Wird das Prozessrisiko positiv bewertet, bleibt zur Durchsetzung unserer Ansprüche als letztes Mittel die Klage vor einem Schifffahrtsgericht.

Kosten und Ausfallzeiten vermeiden
Gewöhnlich wird allerdings sowohl von der VSV als auch von den meisten bekannten Schiffsversicherern versucht, eine außergerichtliche Einigung zu erzielen, da neben dem Prozesskostenrisiko (bei einer Niederlage je Instanz ca. 1/4 - 1/3 des Streitwertes) noch eine erhebliche zeitliche Verzögerung hinzukommt. Diese beträgt je nach Gericht ein bis zwei Jahre pro Instanz, kann aber auch noch erheblich länger dauern, wie ein noch laufendes Verfahren aus dem Jahre 2013 aktuell beweist.

Wir bitten deshalb um Ihr Verständnis, dass bei Streitfällen mit Dritten zwar eine übliche, interne Schadenabwicklung für die Kaskoschäden vorgenommen wird, man aber für Ihren Nutzungsverlust, der nicht Bestandteil der Kaskodeckung ist, abwarten muss, bis dieser entweder bei einer außergerichtlichen oder auch prozessualen Handhabung eingeht und Ihnen gutgeschrieben werden kann.

VSV-TIPP

Deshalb empfehlen wir Ihnen den Abschluss einer Ausfallversicherung, die Ihnen im Schadenfall sofort die notwenige Liquidität verschafft – unabhängig von der Schuldfrage.

Schlepp- und Umladekosten im Falle einer Havarie

Eine Havarie ist schnell passiert. Zumeist kann das Schiff aus eigener Kraft bis zu seinem Bestimmungsort und/oder zur Werft weiterfahren. Ist das Schiff aber beladen und muss geleichtert werden, kommen auf den Schiffseigner oftmals erhebliche Kosten z. B. für einen Schlepper, ein Ersatzfahrzeug oder einen Kran zu. Der finanzielle Aufwand hierfür summiert sich dann schnell auf einen fünfstelligen Betrag.

Die TuH-Verträge (Mannheimer Versicherung/GSM) sowie P&I-Verträge (Hanseatic Underwriters) der VSV-Kunden beinhalten standardmäßig für solche Fälle einen kostenlosen Versicherungsschutz in Höhe von 5.000,00 €. Weitere 2.500,00 € werden bei Bedarf ebenfalls kostenlos vonseiten der VSV zur Verfügung gestellt.

VSV-TIPP

In Anbetracht des möglichen Risikos höherer Kosten empfehlen wir jedoch dringend allen unseren Kunden den Abschluss einer Erweiterung des Deckungsschutzes für einen geringen Mehrbeitrag.

Gerne beantworten wir Ihre Fragen.
Hannover:
Herr Bievor, Tel. 0511 28090-14
Herr Stoll, Tel. 0511 28090-13
Duisburg:
Herr Hombergs, Tel. 0203 82275

MGV 03.05.–04.05.2019
BREMEN-TIPPS:

- Besuch Übersee-Museum
- Raumfahrttechnologie im Fallturm
- Führung durch die Weserburg
- Museum mit umfangreicher Werder-Sammlung
- Hafengeschichte zum Anfassen im Hafenmuseum Speicher XI

MOTOREN STEFFENS GMBH

An-und Verkauf von Diesel- und Gasmotoren, Aggregaten und Ersatzteilen für DEUTZ- und MWM-Motoren.
Mehr als 30.000 verschiedene Ersatzteile für den täglichen Versand im Sortiment.

Besuchen Sie uns auch im
Online-Shop!

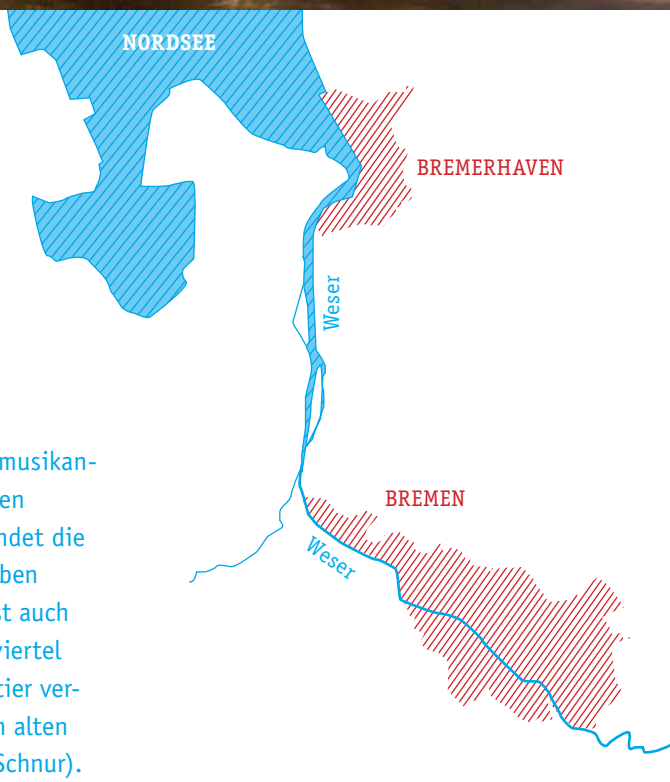
MOTOREN STEFFENS GMBH
Geefacker 63, 47533 Kleve
Tel.: 0 28 21-71137-0 - Fax: 0 28 21-71137-20
info@motoren-steffens.de www.motoren-steffens.de

KLENE
Schiffsmotoren-Werkstatt

Wir machen Ihre Maschine wieder flott. Mit allem, was dazu gehört. Weltweit.

Haren (Ems) • +49 (0) 5932 2400
www.klene-schiffsmotoren.de

Durch den Freihandel gelangte auch Bremen zu großem Reichtum, was sich bis heute an zahlreichen bedeutenden Bauwerken, wie dem Rathaus ablesen lässt.



HANSESTADT BREMEN

Mehr als nur »die Stadtmusikanten«

Vom Bischofssitz bis Hanse

Die Hansestadt Bremen liegt zu beiden Seiten der Weser, etwa 60 km vor deren Mündung in die Nordsee. In Höhe der Bremer Altstadt geht dabei die Mittel- in die Unterweser über, die dort zur Seeschifffahrtsstraße ausgebaut ist.
Zwischen dem 1. und dem 8. Jahrhundert n. Chr. entstanden hier erste Siedlungen, die auf einer langen Düne Schutz vor Hochwasser und gleichzeitig guten Zugang zu einer Furt boten. 787 wurde Bremen von Karl dem Großen zum Bischofssitz erhoben.
Der Ortsname geht auf die im 9./10. Jahrhundert benutzten Ortsbezeichnungen Brema, Bremae, Bremun zurück. Durch Kaiser Barbarossa wurde die Siedlung 1186 zur Reichsstadt erhoben. 1260 folgte der Beitritt zur Hanse.

Durch Freihandel zum Reichtum

Durch den hiermit verbundenen Freihandel blühte Bremen auf, wovon bis heute prächtige Baudenkmale u. a. auf dem Bremer Marktplatz zeugen, wie der Roland als Symbol der weltlichen Freiheit (1404) und das Rathaus (1409), welche heute zum UNESCO-Welterbe zählen. An dessen Westmauer sind die Bremer Stadtmusikanten, ebenfalls ein Wahrzeichen der Stadt, zu finden - hier endet die Deutsche Märchenstraße. Neben diesen Sehenswürdigkeiten ist auch das mittelalterliche Schnoorviertel einen Besuch wert. Das Quartier verdankt seine Bezeichnung dem alten Schiffshandwerk (Schnoor = Schnur). Heute findet man dort eine Vielzahl von Restaurants, Cafés und Lokalen.

Zwei Städte - ein Hafen

Nach dem Ende der Hansezeit begannen ab ca. Mitte des 18. Jahrhunderts Bremer Kaufleute den direkten Transatlantikhandel mit den USA und in der Folge hatte die Stadt ab dem 19. Jahrhundert wesentlichen Anteil an der Entwicklung des deutschen Überseehandels.
Wegen der zunehmenden Versandung der Weser wurde dann 1827 die Siedlung Bremerhaven als Außenposten auf einem vom Königreich Hannover angekauften Grund angelegt.
Das Hafengebiet liegt geografisch im nordwestlichen Teil von Bremerhaven, gehört aber seit dem 1. April 1938 zur Stadt Bremen. Bremen hat heute ca. 550.000 Einwohner und ist Standort der Automobil-, Schiffbau-, Stahl-, Elektronik- und Nahrungsmittelindustrie sowie Sitz von Luftfahrt- und Weltraumtechnologiefirmen.

Als zweitgrößter deutscher und viertgrößter europäischer Universalhafen gehören die Bremischen Häfen zu den bedeutendsten maritimen Standorten Europas.

Meine Fahrt auf dem MS »Rudolf-Thea«

Es ist Dienstag, der 2.10.2018 gegen Mittag, als ich in Lengfurt am Main ankomme. Gerade wird noch der Rest der Ladung Sand gelöscht. Rolf und ich klären schnell die Formalitäten: „Darf ich du sagen? Ich bin der Rolf." „Klar, Christoph." - fertig.

Gemeinsam mit Steuermann Jaroslav und Matrose Dominik macht Rolf sich daran, mein Auto für den Kran fertig zu machen. Ich zücke noch schnell das Handy, um alles fotografisch festzuhalten und schon hängt sie in der Luft, die von meinem Sohn liebevoll und passend genannte „Black Pearl".
Kurz darauf ist alles verstaut, das Schiff leer und es heißt: „alles leggo". Schon nach den ersten paar Metern stehe ich zum ersten Mal mit offenem Mund da.
Wir machen eine 180°-Drehung im Unterwasser der Schleuse. Das 105 m lange Schiff dreht Rolf im gefühlt nur 106 m breiten Main, als wäre es nichts.
Dann geht unsere Fahrt talwärts Richtung Frankfurt, wo wir Erde laden sollen. In die engen und zahlreichen Schleusen fahren wir routiniert ein und aus. Wobei „wir" ist etwas übertrieben, denn ich helfe ja lediglich durch zugucken...

Es wird langsam Abend und die Sonne geht unter. Wir fahren jetzt nahezu lautlos in ein schwarzes Loch. Nur das Radar zeigt uns, wo die Tonnen die Fahrrinne begrenzen. Für erfahrene Schiffsführer wohl Standard - für mich total faszinierend. Schließlich legen wir in Miltenberg an und machen Feierabend.

Am nächsten Tag fahren wir dann zur Ladestelle in den Frankfurter Hafen. Es bleibt bis zuletzt spannend, ob wir beladen werden oder nicht. Heute ist schließlich der 3. Oktober - Feiertag. Aber es klappt alles reibungslos. Fast pünktlich ab 15 Uhr werden wir mit 900 t Erde beladen - mehr lässt der Wasserstand nicht zu - und weiter geht's. Wir haben mehr oder weniger „grüne Welle". Bis auf eine Schleuse sind alle klar, wenn wir ankommen. So schaffen wir es bis Höhe Frankfurter Flughafen, wo wir am späteren Abend anlegen.

Für Mitglieder – von Mitgliedern

Am Donnerstag heißt es dann freie Fahrt. Eine letzte Schleuse, dann geht es auf den Rhein. In unserem Rücken geht langsam die Sonne auf und lässt vor uns Nebelschwaden aufsteigen. An diesem Morgen braucht es gar nicht viele Worte. Wir genießen einfach die wunderschöne Aussicht. Es wird ein sehr langer Tag. Aber da Rolfs Frau Monika mit an Bord ist, sind wir A2-besetzt und schaffen es um Mitternacht in Duisburg zu sein.

Am nächsten Morgen haben wir es dann nicht mehr weit. Kurz vor Wesel biegen wir in den Baggersee ab, wo wir gelöscht werden. Ich habe ja schon viele Baggerseen gesehen, aber mit einem solchen Frachtschiff darauf zu fahren ist nochmal eine ganz andere Dimension.
Tja, und dann heißt es auch schon wieder Abschied nehmen. In Wesel setzt der Kran die „Black Pearl" an Land und ich fahre mit meinem „kleinen Schiff" wieder nach Hause.

Was bleibt, ist eine große Dankbarkeit. Danke an Rolf, Monika und die Besatzung des MS „Rudolf-Thea" für ein paar unvergessliche und sehr lehrreiche Tage. Danke an euch alle, dass ihr tagtäglich einen so tollen Job macht und dass wir euch dabei begleiten dürfen.
Ich bin sehr glücklich und auch stolz, ein Teil der VSV-Familie zu sein!

Christoph Hombergs

**Schiffsausrüstung.
Schnell. Flexibel. Kompetent.**

- Neubauausrüstungen und permanente Belieferung von Binnen-, Küsten- und Fahrgastschiffen
- Lieferung „Just-In-Time" von über 15.000 Artikeln direkt zum Schiff
- Lieferungen in ganz Europa
- Wartung von Rettungswesten, Rettungsinseln, Atemschutz- und Gasmessgeräten
- Fertigung von Aluminium-Landstegen, Alu-Sonderbauten und Schiffsfenstern
- Lieferung von PSA und Corporate Fashion

Wittig GmbH I Duisburg
Tel +49 (0)203 932730
www.wi-du.de

Wittig
... von Profis für Profis!

Liebe Mitglieder,

falls Sie Tipps rund um die Schifffahrt haben, schreiben Sie uns oder geben Sie einen kurzen telefonischen Hinweis.
Auch über eigne Erfahrungen und Erlebnisse von Ihnen freuen wir uns. Im nächsten VSV-KURIER werden wir einen Platz dafür freihalten und entsprechend mit 50 Euro honorieren.

Schreiben und / oder senden Sie uns Ihre Beiträge und Fotos (als digitale Daten in möglichst hoher Auflösung) an: **c.wolk@vsv.de, Redaktionsschluss ist der 05.04.2019.**

Auf Binnenschifffahrt spezialisiert – rund um die Uhr engagiert.

Unsere Mitarbeiter beraten Sie gerne rund um den optimalen Versicherungsschutz. Mit unserem deutschland- und europaweiten 24h Service sind wir überall schnell erreichbar und im Schadensfall in kürzester Zeit vor Ort.

DETLEF KOHLMEIER
Vorstandsvorsitzender
Hannover
Tel. 0511 28090-40
Fax 0511 28090339-40
Mobil 0171 3216017
E-Mail d.kohlmeier@vsv.de

OLAF GNEIPEL
Vorstand
Wörth a. Main
Tel. 09372 9431-42
Fax 09372 9431-52
Mobil 0171 3202892
E-Mail o.gneipel@vsv.de

KLAUS BROCKMANN
Sachverständiger
Duisburg
Tel. 0203 8787076
Fax 0203 88744
Mobil 0171 3203515
E-Mail k.brockmann@vsv.de

FRANK HELLBACH
Sachverständiger
Hannover
Tel. 0511 28090-23
Fax 0511 28090339-23
Mobil 0151 16704203
E-Mail f.hellbach@vsv.de

THOMAS SPEERMANN
Sachverständiger
Hannover
Tel. 0511 28090-22
Fax 0511 28090339-22
Mobil 0151 22159179
E-Mail t.speermann@vsv.de

ANDREAS SCHÖNFELD
Schadensabteilung
Hannover
Tel. 0511 28090-24
Fax 0511 28090339-24
Mobil 0171 3219134
E-Mail a.schoenfeld@vsv.de

RALF BIEVOR
Vertragsabteilung
Hannover
Tel. 0511 28090-14
Fax 0511 28090339-14
Mobil 0175 4325250
E-Mail r.bievor@vsv.de

KAI STOLL
Vertragsabteilung
Hannover
Tel. 0511 28090-13
Fax 0511 28090339-13
Mobil 0170 9314312
E-Mail k.stoll@vsv.de

VITAMINREICHES MATROSENGERICHT

Bremer Labskaus

Zutaten

- 2 Dosen Corned Beef
- 1 kg Kartoffeln
- 4 Zwiebeln
- Salz und Pfeffer
- 1 Prise Muskat
- 5 EL Gurkenflüssigkeit
- 4 EL Rote-Bete-Flüssigkeit
- 1 Würfel Rinderbrühe
- etwas Fett zum Braten

CHRISTOPH HOMBERGS
Kundenberater
Duisburg
Tel. 0203 8787298
Fax 0203 88744
Mobil 0170 8878228
E-Mail c.hombergs@vsv.de

NICOLE DIETRICH
Rechnungswesen
Hannover
Tel. 0511 28090-34
Fax 0511 28090339-34
E-Mail n.dietrich@vsv.de

UTA MAßMANN
Rechnungswesen
Hannover
Tel. 0511 28090-32
Fax 0511 28090339-32
E-Mail: u.massmann@vsv.de

SYLVIA BETLEJEWSKI
Verwaltung
Hannover
Tel. 0511 28090-0
Fax 0511 28090339-11
E-Mail vsv@vsv.de

DORIS GEBHARDT
Verwaltung
Hannover
Tel. 0511 28090-21
Fax 0511 28090339-21
E-Mail: d.gebhardt@vsv.de

CHRISTIANE WOLK
Verwaltung
Hannover
Tel. 0511 28090-41
Fax 0511 28090339-41
E-Mail c.wolk@vsv.de

ANDREA NIEDERMEIER
Verwaltung
Duisburg
Tel. 0203 82275
Fax 0203 88744
E-Mail a.niedermeier@vsv.de

CHRISTINE HELM & MARGIT STAPF
Verwaltung
Wörth a. Main
Tel. 09372 9431-42
Fax 09372 9431-52
E-Mail c.helm@vsv.de
m.stapf@vsv.de

MANFRED TACHLINSKI
Verwaltung
Hannover
Tel. 0511 28090-20
Fax 0511 28090339-20
E-Mail m.tachlinski@vsv.de

Zubereitung
Arbeitszeit: ca. 20 Min. / Koch- und Backzeit: ca. 30 Min.
Schwierigkeitsgrad: simpel / Rezept für 4 Personen

Die geschälten Kartoffeln wie gewohnt in Salzwasser mit dem Brühwürfel kochen. In der Zwischenzeit die Zwiebeln abziehen, fein würfeln und im Bratfett glasig andünsten. Anschließend das Gurkenwasser, die Rote-Bete-Flüssigkeit und das zerteilte Corned Beef hinzufügen und auf kleiner Flamme mitschmoren lassen. Nicht scharf anbraten!
Die Kartoffeln abgießen und etwas Kochwasser aufheben. Dann die Kartoffeln stampfen und mit der Fleischmasse vermengen. Mit Salz, Pfeffer, Muskat abschmecken. Falls die Masse zu fest ist, etwas Kartoffelwasser hinzufügen. Als Beilage Spiegeleier, eingelegte Gurken, Rote Bete und Kürbis süß-sauer reichen.

Quelle: Chefkoch.de
Foto: C. Wolk

Fotos: Fotolia.com, Izwdde

VEREINIGTE
SCHIFFS-VERSICHERUNG V. A. G.®
Hannover · Duisburg · Wörth am Main · seit 1856

Ludwig – Lena – Lars

- Seit 1856 bewährter Service über Generationen – für die Binnenschiffer von heute und morgen.
- Spezialist für Fracht-, Tank- und Personenschifffahrt.
- 24h Schadenservice deutschland- und europaweit.

Die VSV – Deutschlands ältester und größter Versicherer der Binnenschifffahrt.

Nähere Informationen unter:
E-Mail: vsv@vsv.de | Internet: www.vsv.de

Unsere Mitarbeiter beraten Sie gerne rund um den optimalen Versicherungsschutz.

Hannover
Seelhorststraße 7
30175 Hannover
Tel. 0511 28090-0
Fax 0511 28090-50

Duisburg-Ruhrort
Dammstraße 29
47119 Duisburg-Ruhrort
Tel. 0203 82275
Fax 0203 88744

Wörth am Main
Beethovenstraße 2 b
63939 Wörth a. Main
Tel. 09372 9431-42
Fax 09372 9431-52